

RU

## Прозвища как основа псевдонимов англоязычных авторов

Сидоров А. В.

**Аннотация.** Цель исследования - раскрыть особенности псевдонимов англоязычных авторов XVIII-XXI вв. на основе прозвищ. В статье сопоставляются понятия «прозвище» и «псевдоним» в контексте отечественного и зарубежного языкознания, а также приводятся примеры использования прозвищ в качестве псевдонимов. Научная новизна исследования заключается в комплексном анализе инвентаризованного, но малоизученного эмпирического материала в соответствии с классификацией прозвищ по Д. И. Ермоловичу. В результате обозначены сходства и различия прозвищ и псевдонимов, обоснован выбор вышеупомянутой классификации и доказано, что основу псевдонимов англоязычных авторов могут составлять как антропонимические и «несобственные» прозвища, так и прозвища смешанного типа.

EN

## Nicknames as the Basis of Pseudonyms for the English-Speaking Authors

Sidorov A. V.

**Abstract.** The aim of the research is to reveal the peculiarities of pseudonyms of the English-speaking authors of the 18th-21st centuries based on nicknames. The article compares the notions of “nickname” and “pseudonym” in the context of domestic and foreign linguistics, and also provides the examples of using nicknames as pseudonyms. The scientific originality of the research lies in the comprehensive analysis of the inventoried, but little-studied empirical material in accordance with the classification of nicknames by D. I. Ermolovich. As a result, the similarities and differences of nicknames and pseudonyms are indicated, the choice of the above classification is justified, and it is proved that the basis of the English-speaking authors’ pseudonyms can be both anthroponymic and “improper” nicknames, and nicknames of a mixed type.

## Введение

Актуальность исследования обусловлена активным развитием и распространением литературной псевдонимии как в реальном, так и в виртуальном пространстве. Псевдонимы формируют замысловатый узор на полотне англоязычной литературы, в котором так запутанно соединяются жизненные пути поэтов, писателей, журналистов (как профессионалов, так и любителей), страницы истории, события, явления, персоналии разных времен, что разделить его на отдельные фрагменты практически невозможно. Тем не менее в настоящем исследовании делается попытка охарактеризовать псевдонимию не с исторической перспективы, а рассмотреть одну из форм этого языкового явления.

Для достижения поставленной цели исследования предполагается решить следующие задачи: во-первых, обозначить сходства и различия между прозвищами и псевдонимами; во-вторых, проанализировать псевдонимы англоязычных авторов на основании разработанной Д. И. Ермоловичем классификации прозвищ, обосновав правомерность ее выбора.

В статье применяются следующие методы исследования: сравнительно-сопоставительный, индуктивный, этимологический, контекстологический и библиографический.

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных и зарубежных ономастов: А. Ф. Артемовой (2009), О. А. Леоновича (2012; 2014), С. И. Гарагули (2010; 2012), Д. И. Ермоловича (2001; 2005), L. Bloomfield (1976), E. Brylla (2016), L. Dunkling (1977), F. Nuessel (1992), в которых рассматриваются различные аспекты появления и бытования прозвищ и псевдонимов в английском языке.

Материалом исследования являются созданные на основе прозвищ псевдонимы англоязычных авторов XVIII-XXI вв., взятые из специализированных словарей (W. Cushing (1888), T. J. Carty (2000), J. E. Haynes (1882), A. Room (2010)).

Практическая значимость работы: материалы исследования могут быть использованы в вузах гуманитарного направления при изучении спецкурсов и спецсеминаров по лексикологии, лингвокультурологии, ономастике, сопоставительной стилистике и теории перевода. Полученные данные могут найти применение в процессе учебно-методической деятельности при создании учебников, учебных пособий по сравнительно-историческому языкознанию, истории английского языка и страноведению.

## Основная часть

Отечественное языкознание четко разграничивает понятия «прозвище» и «псевдоним»: первое является проявлением чьего-либо остроумия в отношении другого человека, а второе – выражением авторской лингвокреативности. «Псевдоним – это вымышленное имя, существующее в общественной жизни человека наряду с настоящим именем или вместо него» (Подольская, 1978, с. 118); прозвище, в свою очередь, трактуется как «дополнительное имя, данное человеку окружающими людьми в соответствии с его характерной чертой, сопутствующим его жизни обстоятельством или по какой-либо аналогии» (Подольская, 1978, с. 115). Иными словами, «если прозвище дается человеку окружающими в качестве своеобразной оценки именуемого, то псевдоним создается самим человеком, нередко как особое средство самовыражения» (Суперанская, 1981, с. 168).

Если обратиться к англоязычным толковым словарям (например, Cambridge Dictionary (2021)), а также научным трудам по ономастике (Brylla, 2016, с. 299; Nuessel, 1992, с. 18), можно сделать вывод о том, что термин «прозвище» соотносится с понятием *nickname*. Кроме того, стоит упомянуть о его мелиоративном и пейоративном дериватах:

1) *sobriquet* (букв. с франц. «потрепать по подбородку» (<https://www.etymonline.com/word/sobriquet>)) – “a humorous name that people give someone or something” (<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/sobriquet>) («имя, которым люди в шутку называют кого-либо или что-либо») (здесь и далее перевод автора статьи. – А. С.);

2) *ethnophaulism* (букв. с древнегреч. «дурное племя» (<https://en.wiktionary.org/wiki/ethnophaulism>)) – “a racial or ethnic group’s derogatory nickname” (Palmore, 1962, с. 442) («уничижительное прозвище расовой или этнической группы»).

Словарное определение понятия **sobriquet** указывает на то, что в английском языке прозвище может быть дано не только человеку, но и объекту материального мира. Этот аспект находит отражение и в трактовке самого термина *nickname* – “a usually descriptive name given instead of or in addition to the one belonging to a person, place, or thing” (<https://www.merriam-webster.com/dictionary/nickname>) («описательное имя, присваиваемое, как правило, в дополнение к уже имеющемуся у человека, места, или объекта именованного, или вместо него»). Иллюстрацией к вышесказанному могут послужить прозвища (кодовые названия или так называемые криптонимы), которые присваивает Секретная служба США, в частности, различным местам, связанным с деятельностью высшего руководства страны: так, Кэмп-Дэвид, загородная резиденция президента США, именуется *Cactus* или *Buckeye*, а Белый дом – *Castle* ([https://en.wikipedia.org/wiki/Secret\\_Service\\_code\\_name](https://en.wikipedia.org/wiki/Secret_Service_code_name)).

*Billy Childish*, творческое имя британского автора, поэта и музыканта Стивена Хэмпера (Steven Hamper, 1959-), является примером использования *sobriquet* в качестве псевдонима: *Childish* – прозвище, которое он получил в юности, когда играл в музыкальной группе. Американский газетный карикатурист и создатель комиксов Карл Шульце (Carl Schultze, 1866-1939) подписывал работы полученным в детстве прозвищем *Bunny* (от англ. «зайка») ([https://en.wikipedia.org/wiki/Carl\\_E.\\_Schultze](https://en.wikipedia.org/wiki/Carl_E._Schultze)).

Понятие «**этнофолизм**» успешно ассимилировалось в отечественном языкознании. К нему относится широко известное уничижительное прозвище ирландцев *Paddy*, лежащее в основе псевдонима американского журналиста Генри Маккласки (Henry McCluskey, 1827-1870), а также аналогичное прозвище американцев *Yankee*, которым подписывался ирландский поэт и писатель Джеймс Мэнгэн (James Mangan, 1803-1849). Первый этнофолизм происходит от диминутива ирландского имени Patrick (<https://www.etymonline.com/search?q=Paddy>), а второй, по одной из версий, – от диминутива датского имени Jan (а именно – Janke или дословно “Little John”) (<https://www.etymonline.com/search?q=Yankee>).

Однако существуют факторы, объединяющие эти понятия. В первую очередь стоит отметить характеризующий потенциал, которым обладают прозвища и псевдонимы. Он во многом имел решающее значение при выборе англоязычными авторами прозвищ для сокрытия своей личности.

Еще одним фактором является то обстоятельство, что у человека одновременно может быть множество псевдонимов и прозвищ, поскольку оба этих вида ономастических единиц носят неофициальный характер, в отличие от имен и фамилий, смена которых требует соблюдения юридических формальностей. Исключение составляют те случаи, когда псевдоним становится объектом интеллектуальной собственности и получает статус зарегистрированного товарного знака или брэнда – в современных реалиях это становится тенденцией, о чем свидетельствуют уже ставшие нормой судебные разбирательства по поводу установления законности одновременного использования того или иного именованного различными правовыми субъектами.

Рассмотрим специфику псевдонимов англоязычных авторов на основе прозвищ. Наибольший интерес для анализа псевдонимов англоязычных литераторов на основе прозвищ представляют работы Д. И. Ермоловича (2001; 2005), в которых подробно освещаются этимология английских прозвищ, их графико-

фонетические и коннотативные особенности. В своих работах автор приводит классификацию прозвищ, распределяя их по трем основным группам: **антропонимические прозвища**, **«несобственные» прозвища** и **прозвища смешанного типа** на основании того, какие языковые единицы формируют их структуру.

**Антропонимические** прозвища предполагают структурное изменение онимов (имен собственных), «а именно:

1. усечение фамилии (возможно при этом добавление суффиксов (-у, -ie, -ey, -s), например Cooper (от Cooper), Bogie (от Bogart), Goldy (от Goldsmith) и т.д.);

2. аббревиацию именованья, чаще всего из начальных букв имени и фамилии, реже по другому принципу, например: GBS (George Bernard Shaw); Jix (William Joynson-Hicks); Casey (K. C. Smith) и т. д.» (Ермолович, 2001, с. 92).

Результаты анализа эмпирического материала показывают, что в творчестве ряда англоязычных писателей встречаются псевдонимы, образованные в результате вышеупомянутых преобразований (*Jon Chalon* – John Seymour Chaloner, 1924-2007; *Jak* – Raymond Allen Jackson, 1927-1997; *B. A. G. Fuller* – Benjamin Arthor Gould, 1879-1956). Стоит подчеркнуть, что в некоторых случаях псевдоним может приобретать вид акрофонетической аббревиатуры: *Eha* – Edward Hamilton Aitken, 1851-1909.

**Прозвища смешанного типа** включают две составляющие: ономастическую и апеллятивную (от термина «апеллятив», означающего «имя нарицательное в противоположность имени собственному» (Подольская, 1978, с. 36-37)). Эта группа прозвищ состоит из трех подгрупп, сформированных исходя из того, какая смысловая нагрузка заключена в каждом лексическом элементе. Д. И. Ермолович оперирует терминологией Л. Блумфилда для классификации словосочетаний (Bloomfield, 1976, с. 194), выделяя **эквицентрические**, **эндоцентрические** и **экзоцентрические** прозвища.

В **эквицентрических** прозвищах смысловая нагрузка между ономастической и апеллятивной составляющими распределена примерно в равной степени. Оним выполняет индивидуализирующую функцию, а апеллятив характеризует референта по широкому спектру признаков.

Некоторые англоязычные литераторы создавали псевдонимы по подобию эквицентрических прозвищ, стремясь отразить в них для читателя те или иные особенности своей жизни. Так, американский писатель Томас Хэзард (Thomas Hazard, 1797-1886) взял в качестве псевдонима прозвище *Shepherd Tom*, которое он получил в юности, когда помогал родителям на ферме. Подчас взятая за основу псевдонима подлинная фамилия писателя по своей внутренней форме удачно вписывается в разряд эквицентрических прозвищ (*Little Jim* – James Stanley Little, 1856-1940). Некоторые авторы, желая остаться инкогнито, использовали псевдонимы на основе широко распространенных эквицентрических прозвищ. Так, Бенджамин Парсонс (Benjamin Parsons, 1797-1855), британский политический деятель, заботясь о своей репутации и не желая оказаться скомпрометированным, подписывал свои сочинения прозвищем *John Bull* – оно воплощает в себе юмористический образ типичного англичанина.

Для **эндоцентрических** прозвищ свойственно то, что основное значение имеет оним, а апеллятив создает главным образом эффект созвучия: проиллюстрировать его можно на примере псевдонима *Getty Gay*, принадлежащего писательнице Гертруде Валти (Gertrude Louise Vultee, 1840-1860): *Getty Gay* – это сценическое имя, которое она получила, когда играла в театре.

В **экзоцентрических** прозвищах смысловой акцент смещается на апеллятив, выражающий характеристику референта по какому-либо признаку, в то время как оним «подстраивается» к нарицательному элементу на основе созвучия – аллитерации или рифмы (как в прозвищах *Bony Moroney*, *Plain Jane*, *Silly Billy*, *Dumb Dora*, *Lanky Liz* и т.д.)» (Ермолович, 2001, с. 94).

Примером может служить следующий псевдоним: *Charles Chatterbox* (от англ. «болтун») – William Biglow (1773-1844). Он включает юмористическое прозвище, поскольку литератор много и плодотворно писал. В некоторых случаях выясняется, что псевдоним, построенный на аллитерации, при более тщательном анализе не содержит прозвища: *Colin Clout* (от англ. разг. «власть, влияние») – Frank Challice Constable (1846-1937). Выбор апеллятива, по имеющимся сведениям, обусловлен тем фактом, что автор служил в Индии государственным обвинителем и стоял на страже законов Британской империи.

Вышеупомянутое созвучие не всегда наблюдается в псевдонимах англоязычных авторов, созданных на основе **экзоцентрических** прозвищ, как в случае с псевдонимом шотландского поэта и романиста Тобайаса Смоллетта (Tobias Smollett, 1721-1771), который ставил на некоторых своих произведениях подпись *Nathaniel Peacock* (от англ. «выскачка»). Под псевдонимом *Cholly Knickerbocker* (апеллятив – прозвище голландцев, переселившихся в Нью-Йорк) работал целый ряд журналистов: Igor Cassini, 1915-2002; Maury Henry Biddle Paul, 1890-1942; Mary Elizabeth Smith, 1923-2017; и др. Само прозвище происходит от названия штанов (knickerbockers или knickers), которые традиционно носили голландцы.

**«Несобственные»** прозвища состоят только из апеллятивов. По своей структуре они могут быть «однословными» (ср. *Spike*, *Bull*, *the Duke*) и «неоднословными» (*Ugly Mug*, *Desert Demon*, *the Lady of the Lamp*); быть оформлены как различные части речи (существительное – *the Brewer*, *Buster*, *Chips*; прилагательное – *Lucky*, *Precious*, *Shorty*, *Fatso*; глагол – *Mr. Know-All*, *Moan-a-Lot*, *Bell-the-Cat*); употребляться с определенным артиклем или без него» (Ермолович, 2001, с. 94).

К числу псевдонимов англоязычных авторов на основе однословных «несобственных» прозвищ можно отнести следующие: *Short* (от англ. «коротышка») – Wallis Mackay (1852-1907); *Dryasdust* (от англ. «педант, г-н Сухарь») –

Edward Heron-Allen (1861-1943). Английский поэт и журналист Альфред Остин (Alfred Austin, 1835-1913) взял в качестве псевдонима неоднословное «несобственное» прозвище *Old Fogey* (от англ. «старый хрыч»).

Ряд англоязычных авторов создавали псевдоним путем одушевления тех или иных черт характера, которые представляют собой «говорящие» прозвища: *Mrs Manners* (от англ. «сама обходительность») – Cornelia H. Richards (1822-1892). Особой популярностью подобного рода псевдонимы пользовались у авторов, сотрудничавших с периодическими изданиями: *Mr Gossip* (от англ. «сплетница») – Noel Henry Broadbent Thompson (fl. 1935); *Mr Free-Thinker* (от англ. «вольнодумец») – Ambrose Philips (1675-1749); *Mr Briefless* (от англ. «пустозвон/балабол») – Gilbert Abbott à Beckett (1811-1856).

## Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Псевдонимы и прозвища объединяет характеризующая функция: оба вида онимов отличаются неофициальным статусом, если только автор не решает зарегистрировать псевдоним в целях его юридической защиты. Кроме того, отсутствуют ограничения по численности рассматриваемых в статье номинативных единиц. Разница между ними состоит в том, что инициатором создания псевдонима выступает сам автор, в то время как прозвище «рождается» преимущественно в его ближайшем окружении. Особенность прозвищ метко подчеркивать самые разные аспекты жизни человека служила для англоязычных авторов XVIII-XXI вв. основным поводом использовать этот вид имен собственных в качестве псевдонимов.

Разработанная Д. И. Ермоловичем классификация прозвищ с опорой на терминологию Л. Блумфилда в отношении словосочетаний позволяет подвести научное основание под пока еще малоизученный эмпирический материал. Кроме того, она дает возможность системно проиллюстрировать следующее:

1) основу псевдонимов, включающих не только онимы, но и апеллятивы, могут составлять все обозначенные в исследовании типы прозвищ (антропонимические, «несобственные», а также соответствующие номинативные единицы смешанного типа);

2) при трансонимизации (т.е. переходе онима из одного разряда в другой) фонетические и структурные особенности прозвища (например, эффект созвучия) сохраняются в псевдониме.

В целом проведенное исследование, несмотря на недостаток биографических сведений о малоизвестных авторах, показало, что использование прозвищ англоязычными авторами XVIII-XXI вв. в качестве псевдонимов является вполне устоявшейся практикой, существующей и сегодня.

Перспективы дальнейшего исследования этой темы мы видим в ее изучении в контексте писательской деятельности, которая ведется в виртуальном пространстве.

## Источники | References

1. Артемова А. Ф., Леонович О. А. Английские личные имена // Иностранные языки в школе. 2009. № 2.
2. Гарагуля С. И. Антропонимия в лингвокультурном и историческом аспектах: на материале английских личных имен. Изд. стереотип. М.: URSS, 2010.
3. Гарагуля С. И. Языковая личность: индивид и его имя в иноязычной среде. М.: URSS, 2012.
4. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. М.: Р.Валент, 2001.
5. Ермолович Д. И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи. М.: Р.Валент, 2005.
6. Леонович О. А. Введение в англоязычную ономастику: учебное пособие. М.: КДУ, 2012.
7. Леонович О. А., Леонович Е. О. Заметки об английских собственных именах: учебное пособие. М.: Флинта. 2014.
8. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1978.
9. Суперанская А. В., Суслова А. В. Современные русские фамилии. М.: Наука, 1981.
10. Bloomfield L. Language. L.: George Allen & Unwin, Ltd., 1976.
11. Brylla E. Bynames and Nicknames // The Oxford Handbook of Names and Naming. Oxford: Oxford University Press, 2016.
12. Cambridge Dictionary. 2021. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
13. Carty T. J. A Dictionary of Literary Pseudonyms in the English language. 2nd ed. L.: Mansell, 2000.
14. Cushing W. Initials and pseudonyms: a Dictionary of Literary Disguises. Second Series. N. Y.: Thomas Y. Crowell & Co., 1888.
15. Dunkling L. First names first. N. Y.: Universe Books, 1977.
16. Haynes J. E. Pseudonyms of Authors; including anonyms and initialisms. N. Y.: 78 Nassau Street, 1882.
17. Nuessel F. The study of names: a guide to the principles and topics. Westport, CT: Greenwood, 1992.
18. Palmore E. B. Ethnophaulisms and Ethnocentrism // American Journal of Sociology. 1962. Vol. 67. № 4.
19. Room A. Dictionary of Pseudonyms: 13.000 Assumed Names and Their Origins. Jefferson, N.C.: McFarland & Co., 2010.

### Информация об авторах | Author information

RU

Сидоров Андрей Владимирович<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена

EN

Sidorov Andrei Vladimirovich<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Herzen State Pedagogical University

<sup>1</sup> [andrewseadorov@gmail.com](mailto:andrewseadorov@gmail.com)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 13.09.2021; опубликовано (published): 29.10.2021.

**Ключевые слова (keywords):** псевдоним; прозвище; апеллятив; оним; ономастика; pseudonym; nickname; appellative; onym; onomastics.